



№ ПІД ОШКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІГІТРІЇ

33 UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

August 19 – 2018 – 19 Серпня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



Mnohaya Lita! Happy Many Years!



Wishing health and happiness!



← Visitors from Houston at Dormition Feast



At "Holy Trinity" Festival

№ 33 AUGUST 19 2018



As we traveled by bus to Sloatsburg on the pilgrimage August 11-12. We had great time.  
З подорожі на прощу до Словтсбургу, 11-12 Серпня. Усі провели приємно цей час.

# CHURCH BULLETIN

August 19 – 2018 – 19 Серпня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church  
Церква Святого Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)  
ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM For Parishioners – За Парохіян

August 19: 13. aft Pentecost – 13 Н. по ЗСД

No noon Liturgy during the Summer

Monday, August 20 Серпня, Понеділок

No Liturgy – Нема Відправи

Tuesday, August 21 Серпня, Вівторок

No Liturgy – Нема Відправи

Wednesday, August 22 Серпня, Середа

9:00 AM +Марта Боднар (Марія Боднар)

Thursday, August 23 Серпня, Четвер

8:00 AM +Лев і Стефанія Якимів

(Анна Мельник)

Friday, August 24 Серпня, П'ятниця

9:00 AM За мир в Україні

For Peace in Ukraine

Saturday, August 25 Серпня, Субота

8:00 AM В нам. Ігора Гусака і його родини

4:30 PM For Parishioners – За Парохіян

August 26: 14. aft Pentecost – 14 Н. по ЗСД

No noon Liturgy during the Summer

Вічне Світло в честь П.Д.М. Горить за  
+Григорія Святківського (родина)

The Eternal Light burns  
For Peace in Ukraine

On Saturday, August 25, 2018 after 4:30 Liturgy our Parish Family will have a chance to wish Father Robert and his family well in his new assignment. There will be food and refreshments. We are asking that you RSVP today to let us know if you are coming. Please. Pretty Please! We need to know!!!



ПЕРЕОБРАЖЕННЯ Г.Н.І.Х.

19 Серпня: 12 Неділя по зісланні Св. Духа

10:00 р. 63 річниця вінчання +Ірени і Романа  
Войчак (Роман Войчак)



26 Серпня: 13 Неділя по зісланні Св. Духа

10:00 р. ЗА УКРАЇНСЬКИЙ НАРІД – 27 річниця

Також молитви за:

+Дозьо Пришляк – 4 річниця

+Merrill Nowosiadly – 20 Anniversary

Eternal Memory! Vichnaya pamiat'!

+Michael Palko Jr., 82, brother of Fr. Ray, passed away at his residence in Pottsville, Monday, August 13, 2018. We extend our sympathy to Fr. Ray and all members of the Family.

Bible Meeting: Church, Liturgy and Prayer  
Will not be this Monday.

Біблійні Зустрічі: Церква, Літургія і  
Молитва не відбудеться цього понеділка.

← У суботу, 25 Серпня, по Св. Літургії о 4:30 будемо пращати о. Роберта, який відїжджає до Елмайра Гейтс. Просимо дати знати, чи будете на малому прийняттю на долині. Дякую.

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

**RED STAR**

Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540

Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185

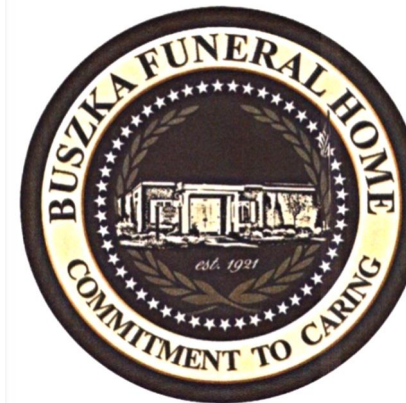
112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY, 14150  
FAX: (716) 260-1254

www.redstarautomotive.com

ТУТ  
МІЦЕ  
ДЛЯ  
ВАШОГО  
ОГОЛОШЕННЯ

HERE IS  
A PLACE  
FOR YOUR AD

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!

DNIPRO ДНІПРО



Ukrainian Cultural Center

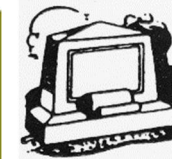
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

Kitchen open Friday 5-9 pm

Live Music first Friday every month

Book your private party now



PHONE 893-1025

Fusani &  
Kuhn's Monuments, Inc.

2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors



Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.  
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

**EURO DELI AND GIFTS**  
www.eurodelisausage.com

**LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY**

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:  
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,  
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza)  
630-0130

2321 Millersport Hwy.  
Amherst (Getzville Plaza)  
688-1495

**UKRAINIAN** FEDERAL CREDIT UNION **УКРАЇНСЬКА** ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | |NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|

ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ  
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ |ПОСЛУГИ НОТАРІУСА| ПЕРЕКЛАДИ|СТІПЕНДІЇ|

<p><b>Buffalo Branch</b> Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 <a href="http://www.ukrainianfcu.org">www.ukrainianfcu.org</a></p> <p><b>Business Hours</b> Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 7 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>	<p><b>Amherst Branch</b> Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 <a href="http://www.ukrainianfcu.org">www.ukrainianfcu.org</a></p> <p><b>Business Hours</b> Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   З вівторка по четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 6 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>
---	--

Membership subject to eligibility.  
Federally insured by NCUA.

Are you listening to "Good Samaritan"  
Ukr. Radio Program on WJLL 1440 AM  
Every Sunday at 2:00 PM?

Thank you for your donations!  
We welcome your comments.

\*\*\*

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу  
«Милосердний Самар'янин»  
Неділя, 2 год. на WJLL 1440 AM?  
Сердечно дякуємо за пожертви!

Please include our Church  
in your charitable donations!

\*\*\*

Просимо підтримувати Рідну Церкву  
талантами, часом і жертвами.

Cell Phones - Мобільні Телєфони:  
Please turn off or silence your cell phone  
before entering the church. Thank you!

\*\*\*

Просимо вилучувати ваші мобільні  
телєфони підчас Святої Літургії.

Про більше інформацій що дієтъя в  
громаді, просимо відвідати веб-сторінку.

<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

Is the the web-page to find More information  
and events In our Ukrainian Community.



The Ukrainian Congress Committee  
of America, Inc., Buffalo Branch,  
invites everyone to attend  
UKRAINIAN AMERICAN DAY

Celebrating the 27<sup>th</sup> Anniversary  
of Ukrainian Independence  
on Sunday, August 26, 2018  
1:00 - 8:00 p.m.

at the Ukrainian Cultural Center "Dnipro"  
562 Genesee Street, Buffalo, New York.

Prayer of Thanksgiving (Moleben) 1:30 pm.

Authentic Ukrainian food, live vocalists and  
musicians, Ukrainian dancers/  
art displays/ crafts/ vendors/  
full selection of Slavic beer/  
huge basket raffle and  
Bounce House for children/  
Free Admission/  
Ample Parking.

For More Information Contact:  
Wasył Serediuk: 821-0711  
Akacia Belmega: 674-4916  
John Riszko: 667-9897  
Dnipro: 856-4474

FOR RENT:

UPPER TWO BEDROOM APARTMENT ABOVE  
THE UACC (NARODNIJ DIM) IN BLACKROCK.  
LIVING ROOM, DINING ROOM, KITCHEN AND  
ONE BATH. OFF STREET PARKING.  
\$400.00 PER MONTH, INCLUDES WATER.  
NO PETS! AVAILABLE JULY 1, 2018.  
Call 716 844-8985 or 716 674-4916.

14 серпня величавими Літургіями,  
відновленням хресних обітів і водосвяттям  
УГКЦ відсвяткувала 1030-річчя Хрещення  
Русі-України

У головному храмі Української Греко-Католицької Церкви – Патріаршому соборі Воскресіння Христового в Києві, Архиєрейською Літургією, відновленням хресних обітів і водосвяттям на Дніпрі відсвяткували ювілей 1030-річчя Хрещення Русі-України.

За давньою традицією Київської Церкви Хрещення Русі-України в Київській митрополії святкується 14 серпня. Тож УГКЦ відзначила цю подію у день Перенесення Чесного хреста та пам'яті святих Макавейських мучеників.

Архиєрейську Літургію очолив владика Йосиф (Мілян), Єпископ-помічник Київської архиєпархії.

– Ми завжди бажали єдності з вічним Богом, – сказав владика Йосиф, – шукали за Ним. І на знак вдячності вшануємо рівноапостольних Володимира і Ольгу за це велике діло, яке вони вчинили для нашого народу і нашої землі.

– Ми як народ, – сказав єпископ, – завжди бажали єдності з усім добрим людом. І щоб відновити цю єдність з Апостольським престолом, у 1596 році ми відновили цю єдність з Наступником апостола Петра. І, мабуть, це теж велика благодать, що після перемін в Україні представник Наступника Петра сьогодні представляє його особу в нашій країні...

Після Літургії на березі Дніпра відбувся Чин освячення води. Освяченою водою відтак були окроплені і благословенні принесені вірними мед і зілля.

(Департамент інформації УГКЦ)

**ST. JOHN THE BAPTIST U.C.C**  
**In Kenmore, NY 2018 EVENTS**

Ukrainian Festival — Sunday, September 9  
Christmas Bazaar — Saturday, November 17

1933 85<sup>th</sup> Anniversary of L.U.C. 2018

Embracing A Vibrant Parish  
Through Liturgy and Prayer

79<sup>th</sup> Annual Convention  
League of Ukrainian Catholics

Hyatt Place Hotel  
Amherst, NY

October 5, 6, 7, 2018



The Niagara Frontier Council will be hosting the 79<sup>th</sup> Annual Convention of the League of Ukrainian Catholics on October 5,6,7, 2018 at the Hyatt Place Hotel in Amherst, NY. This year we celebrate the 85<sup>th</sup> Anniversary of the founding of the League of Ukrainian Catholics in Chicago in 1933. We hope you will be with us at this special anniversary in some way. Either join us at the Convention, or at your homes in prayer especially on Sunday, October 7 when we will be streaming Liturgy from St. Nicholas in Buffalo at 10:30 AM.

Our Council is busily preparing a Convention that we hope will meet the standards of our previous Conventions. Plans for Convention activities and workshops are well underway.

**For Hotel Reservations, you can call:**

The hotel directly at (716) 839-4040.

Hyatt Place reservations at 1-888-492-8847

Reservations can also be made on-line at:

<https://buffaloamherst.place.hyatt.com/bufzaglouc2018.html>

**Group:** League of Ukrainian Catholics

The room rate is \$124.00 per night.

The deadline for hotel reservations is  
September 6, 2018

Other important due dates to remember are:

Journal Ads – September 1, 2018,

If at all possible, please send ads electronically as an e-mail attachment done in Word (not pdf)

Hotel Reservations – September 6, 2018

Convention Registration – September 6, 2018



→ → → You are cordially invited to join with the League of Ukrainian Catholics as we celebrate our 79<sup>th</sup> Annual Convention and 85<sup>th</sup> Anniversary of its founding in Chicago in 1933.

We will be holding various events over the weekend of October 5-7, 2018 at the Hyatt Place Hotel in Amherst, NY. We hope you will consider joining us. YOU DO NOT HAVE TO BE A MEMBER OF THE LEAGUE TO PARTICIPATE IN CONVENTION ACTIVITIES. On Friday evening at 6:30PM there will be a Welcome Party featuring “Magical Tastes of Buffalo” Cost for the for dinner and entertainment is \$35.00. On Saturday afternoon at 12:30PM there will be a Buffalo River History Boat Tour and lunch at Dnipro for \$25.00. On Saturday evening we will hold our Festive Banquet at 6:30PM with Father Andrew Onuferko as main speaker.

The Convention will conclude on Sunday with Liturgy at St. Nicholas at 10:30AM with Most Rev. Paul Chomnycky main celebrant.

After Liturgy there will be a” free will offering” farewell luncheon hosted by the St. Nicholas Kitchen Ladies in the Church Hall. Reservations can be made by contacting Mary Lepkyj 536-1042, Elaine Nowady 825-8169, Nadia Marc 839-3016 and Maria LaPaglia 826-0281 or any other committee member. We sincerely hope that the local Buffalo community will help support the weekend’s events.

→ Please consider to be members of the LUC! ← → Ставайти членами Ліги Українців Католиків. ←



- KITCHEN – closed for the Summer
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. Please join us!

Until we meet next Sunday...

HAVE A BLESSED DAY!!!

### TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing



Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

**Please note:** You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

Також пригадуємо, що цією карточкою можна купувати бензину.

CHURCH BULLETIN is published weekly. Deadline for information is Friday Evening. ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево. Інформації подавати до четверга вечора.

## SAINT NICHOLAS

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВЯТОГО МИКОЛАЯ  
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ  
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)

Par. E-Mail: - [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908

**Confession:** Before Liturgies

**Сповідь:** Перед Св. Літургіями

**Baptism:** By appointment

**Хрещення:** За домовленням \*

**Marriage:** Contact 6 months in advance

**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма  
Saturday (check bulletin) - Субота

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**

Family members should call the Rectory  
Родина повинна повідомити священика

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

**V. Rev. Marijan Procyk, pastor**

**Rev. Robert Moreno, visiting priest**

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у  
лічниці, або приковані до ліжка!**

## РІДНА ШКОЛА



Зробіть своїм дітям та онукам подарунок, який вони пронесуть протягом усього свого життя - навчання у Рідній Школі, де вони здобудуть знання з Української мови, літератури, історії та культури.

Навчання кожної суботи з 9:00-1:00 години

Починається 15 Вересня 2018 року.

[RidnaShkolaBuffalo@gmail.com](mailto:RidnaShkolaBuffalo@gmail.com)

716-208-2849

### 46th Annual St. Josaphat Ukrainian Festival, Rochester - August 16-19, 2018

starting times: Thursday & Friday at 6 p.m.  
Saturday & Sunday at 1 p.m.

#### Ukrainian Food

Varenyky (Pierogies), Holubtsi (Cabbage Rolls),  
Ukrainian Sausage, Borshch  
Ukrainian Arts & Crafts  
In the Ukrainian "Bazaar"

Embroidery, Ceramics, Amber, Easter Eggs,  
Paintings, Icons, Jewelry

Ukrainian Folk Dancing & Entertainment  
Performance Schedule

- Thursday, August 16, 2018 - 6:30 p.m.

- Friday, August 17, 2018 - 6:30 p.m.

- Saturday, August 18, 2018 - 3:00 & 6:00 p.m.

- Sunday, August 19, 2018 - 2:00 & 5:00 p.m.

#### Live Music for Dancing

Thu. 7 - 10 p.m. Fri. & Sat. 8 - 11 p.m.

Interactive Rides by "Adventures in Climbing"

Friday, Saturday & Sunday

Free Parking/Admission/Entertainment

## У Слоцбурзі (США) відбулася Успенська проща, яку очолив Глава УГКЦ

У неділю, 12 серпня, відбулася Успенська проща у Слоцбурзі (штат Нью-Йорк), на горі Марії, у місці, яким опікуються сестри служебниці Непорочної Діви Марії. На прощу, яка була присвячена відзначенню 1030-річчя Хрещення Київської Русі-України, прибув Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав, який тепер перебуває з візитом у США.

У прощі також взяли участь кардинал Тімоті Долан, владика Павло (Хомницький), Єпарх Стемфордський, владика Андрій (Рабій), Апостольський адміністратор Філадельфійської архієпархії, владика Богдан (Данило), Єпарх Пармський, владика Іван (Бура), Єпископ-помічник Філадельфійської архієпархії, владика Курт, єпископ Пасейка Русинської Греко-Католицької Церкви, численне духовенство, монашество та близько шести тисяч вірних.

«Ось уже 64 роки в цьому святому місці приносимо наші моління та просимо заступництва Пресвятої Богородиці. Адже тут наші попередники, емігранти, молилися за свободу своєї Церкви і народу, а також вони приносили свої терпіння, труднощі, переживання, набиралися сили та покріпляли надію на Божу поміч. Як в українській чудотворній Зарваниці, до стіп Божої Матері сюди приходили провідники нашої Української Греко-Католицької Церкви, яка завжди була зі своїм народом. У суботу, 11 серпня, минуло 50 років, коли на цьому місці з багатьма тисячами прочан молився великий патріарх, глава і батько переслідуваної в Україні Церкви, Блаженніший Йосиф Сліпий, а пізніше його наступники, Блаженніший Мирослав Любачівський і Блаженніший Любомир Гузар. А сьогодні маємо особливу честь вітати Главу і Отця нашої Церкви — Блаженнішого Святослава», — звернулася до гостей та прочан с. Софія Лебедович, генеральна настоятелька Згромадження сестер служебниць Непорочної Діви Марії.

Варто зазначити, що Блаженніший Святослав у своїй проповіді відзначив, що справжнім скарбом для людини є віра в Бога, адже це «вічний скарб, справжнє багатство, яке ніщо не може знищити».

Крім того, кардинал Тімоті Долан звернувся зі словом привітання до присутніх та подякував за запрошення бути на цій прощі, яка справді будує віру.

(Сестри служебниці Непорочної Діви Марії)

## «Український народ показує світу, що є цінності, за які варто віддати життя, — це віра в Бога і свобода», — Блаженніший Святослав у Слоцбурзі



Віра в Бога має надзвичайну силу та могутність, адже вона допомагає нам відкрити та прийняти вічне життя. Українці демонструють відвагу: у скрутний час своїми вчинками показують важливі цінності — віру в Небесного Отця та у свободу.

На цьому наголосив Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав під час своєї проповіді до вірних у неділю, 12 серпня, під час Успенської прощі до Слоцбурга (США), на горі Марії.

На початку своєї проповіді Предстоятель зазначив, що у цей час збіглося три ювілеї: 1030-річчя Хрещення Київської Русі-України, 60-річчя створення Філадельфійської митрополії, а також піднесення Стемфордського єпархату до рівня єпархії. Окрім цього, Глава УГКЦ зізнався, що йому надзвичайно приємно стояти на тому ж місці, на якому 50 років тому був патріарх Йосиф Сліпий. Блаженніший Святослав привітав усіх присутніх з цими визначними подіями.

Цього дня зі сторінок Святого Письма до нас линуло запитання: що я маю доброго чинити, щоб мати життя вічне? Історія про те, як багатий юнак цікавиться цим в Ісуса Христа. Багатий юнак — це людина, яка шукала свій життєвий шлях, тому ставила собі глибокі запитання: чи справді існує життя вічне і чи справді воно може бути скарбом?

«Вічне життя є даром і цей дар дається людині в особі Ісуса Христа. Він поставив фундаментальний вибір перед молодим юнаком: обрати вічне чи дочасне (тобто те, що не переминає, чи те, що швидко можна втратити). Бідний юнак не знав, що відповісти, і тому вийшов засмучений. Йому здавалося, що те, що він зараз має у своїх руках, є надійним... Проте Боже Слово запрошує нас на ризик, бо справжній скарб — на небі. Вічне життя є більш реальним, ніж наші особисті земні плани, сподівання, ілюзії чи людські діла. Вічне життя — віра в Бога, яку ми можемо відкрити у своєму серці. Тільки віруючи в Бога і приймаючи дар вічного життя, ми можемо бути собою і зібрати скарби, які не минають», — запевняє Предстоятель УГКЦ.

За його словами, вічне життя не можна заробити, але його можна прийняти. Тому нам варто прийняти Сина Божого як свій найбільший скарб, і Він дасть життя вічне. Тоді ми переконаємося, що коли поставимо у своєму житті Господа і Слово Боже на перше місце, тоді все в нашому житті стане на свої місця.

«Люди є найбільшим багатством нашої Церкви», — переконує Предстоятель. А згодом додав: «Зараз український народ спливає кров'ю і відстоює Незалежність своєї держави, цим він показує світу, що є певні цінності, за які варто віддати своє життя, — це є віра в Бога та свобода», — промовив Глава УГКЦ.

На його думку, ми прийшли на землю без нічого і залишимо її з порожніми руками, а нашим скарбом буде те, що ми назбирали на землі.

«Сьогодні я хочу віддати під Покров Пречистої Діви Марії нашу Церкву в США! Моліться, щоб нові хвилі наших людей, які прибувають на цей континент, не розчинилися у великому морі і не втратили свого найбільшого скарбу — віри в Бога... Нехай наша Церква через ваші молитви отримає новий імпульс до життя у цій країні, а наш український народ міг сказати: «Україна була, є і буде, бо з нами Бог!» — додав наприкінці Блаженніший Святослав, а також подякував усім за присутність та за їхню любов до Всевишнього та до Церкви. (Департамент інформації УГКЦ)

## ПІД ЧАС РЕСТАВРАЦІЇ "СОФІЇ КИЇВСЬКОЇ" ВІЯВЛЕНО СЕНСАЦІЙНІ ЗНАХІДКИ

За результатами досліджень мозаїк, фресок та олійного живопису та реставраційних робіт у Софіївському соборі підтвердились здогадки про те, що пам'ятка мала двох замовників - Володимира Хрестителя і Ярослава Мудрого.

Про це на прес-конференції в Києві розповіла генеральний директор Національного заповідника "Софія Київська" Неля Куковальська, передає УНН.



"Пройшов перший етап обстеження і реставрації і є певні цікаві результати. Сьогодні обстеження показали, що у нас з'явилися цікаві загадки, з якими ми вперше стикнулись ще у 2013-14 роках при обстеженні в північній частині центрального трансепта. Сьогодні вони себе підтвердили... Дослідження і знахідки підтвердили, що "Софія" дійсно має два ктитора, два періоди, як то вкладається в теорію, висунуту нашими фахівцями. Це -

Володимир Хреститель і Ярослав Мудрий. І навіть монументальний живопис мозаїки це підтверджує", - сказала директорка заповідника.

Вона пояснила, що в 2013-14-х роках були знайдені певні нашарування мозаїки на фреску - мозаїка була накладена поверх фрески. Під час цього річних досліджень мозаїк були виявлені ті самі нашарування на західних стовпах арки біля карниза.

"Це ще раз підтверджує те, що було два замовники, два періоди. Фактично, коли у

1015 р. помер Володимир, який був замовником Софіївського Собору, на зміну приходить його син Ярослав Мудрий, який намагається якомога швидше завершити опорядження собору, і в травні 1018 року - рівно 1 тис. років тому освітити цей храм. Мозаїку зробити не встигали, тож замальовували фрескою. Після освячення, налагодивши виробництво, продовжують на місцях мозаїчного розпису

мозаїку замість фрески, що була намальована. Це підтвердилось зараз при цьому обстеженні", - сказала вона.

За словами Нелі Куковальської, окрім реставрації, буде проведено також хіміко-технологічний аналіз на мікробіоту.

Реставрацію Софіївського собору планують завершити до кінця року.

«Ми покликані тепер показати світло надії українському народу», — Блаженніший Святослав у Стемфорді (США)

Українська Греко-Католицька Церква зараз стрімко росте і розвивається, а також прагне реагувати на виклики та потреби суспільства. Однак серед випробувань та численних справ наша Церква може поділитися і добрими новинами з іншими, адже ми маємо силу, щоб вистояти проти різних негараздів.

На цьому наголосив Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав у своїй промові у четвер, 9 серпня, під час благодійного бенкету з нагоди пастирського візиту до Стемфорда. На визначну подію завітали близько 200 людей.

Варто зазначити, що це перший візит Блаженнішого Святослава до Стемфорда як Глави УГКЦ. Ба більше, візит Предстоятеля збігається із 50-ю річницею візиту до цього американського міста патріарха Йосифа Сліпого.

«Я хочу привітати Стемфордську єпархію з ювілеєм 60-річчя! Дякую Всевишньому за те, що ця єпархія впродовж свого існування була доброю опорою для кожного з владик нашої Церкви!» — радісно промовив Блаженніший Святослав, а також висловив вдячність владіці Василю (Лостену), єпископу-емериту Стемфордської єпархії, та владіці Павлу (Хомницькому), Єпарху Стемфордському, за ревне служіння та плідну працю.

Окрім цього, владика Василь (Лостен), єпископ Стемфордський, виголосив слова привітання, відзначивши, що Глава УГКЦ є «голосом та обличчям нашої Церкви і народу» на міжнародній арені. Цю ж думку підтримав і консул України в Нью-Йорку Денис Семенович: «Ваше Блаженство, одна ваша промова варта року роботи дипломатів». Слова привітання Предстоятелю висловили представники священства, монашества, різних церковних і громадських організацій.

Загалом Блаженніший Святослав вирішив поділитися з присутніми певними позитивними та добрими новинами з України. «Українська

Греко-Католицька Церква зараз потужно розвивається. Такого стрімкого розвитку нашої Церкви, який ми маємо за останні 5 років, ми не бачили, мабуть, з моменту виходу УГКЦ з підпілля на початку 1990-х років. Тепер, мабуть, немає жодного великого міста в Україні, де не будувалася б УГКЦ», — зауважив очільник греко-католиків.

За його словами, зараз вкрай важливо, щоб наша Церква могла відповісти на запити і потреби суспільства. Тому громади зростають в Центральній, Східній та Південній Україні. На цих територіях відбуваються ті самі процеси, що були в Галичині на початку 1990-х, — вони усвідомлюють, ким вони є.

«Якщо ви хочете побачити, де кується майбутнє нашої Церкви і майбутнє України; якщо міркуєте, де найкраще допомогти Церкві в Україні, — думайте про Схід України, Київ та про наших братів і сестер, які там», — сказав Глава УГКЦ і додав, що нам потрібен час для росту і розвитку, і про це слід просити в Небесного Отця.

Крім того, у своєму виступі Блаженніший Святослав згадав про ще одну важливу дату. Цього року Україна святкує 100-річчя відновлення Української державності. Тож з цієї нагоди єпископи в Україні видали послання (українською і англійською мовами), оскільки тепер Українська державність перебуває в тій самій небезпеці, що й сто років тому.

На думку Предстоятеля, Росія хоче зробити акцент на тому, щоб відбити в українців охоту захищати свою державу і скаржитися на неї перед іншими країнами. «Адже гібридна війна ведеться інформацією. І ця війна за людські уми і серця ведеться неправдою. Якщо ми дамо ворогові посіяти в наших серцях сумніви, то він переможе», — вважає духовний лідер греко-католиків. А згодом додав: «Ми, зокрема українці-греко-католики, покликані тепер показати світло надії українському народу. Повірте мені, Україна має всі сили, щоб вистояти. Ми розуміємо, що ніхто не прийде захищати нашу Батьківщину, окрім нас самих», — запевнив він. (Деп. І. УГКЦ)





## From the Pilgrimage in Sloatsburg



**З Прощі  
До Слоустбургу**

